

УДК 811.161.1'06

ПРИНЦИПЫ И МЕТОДИКА ПОСТРОЕНИЯ СЛОВАРЯ ОБРАЗНЫХ АССОЦИАЦИЙ КЛЮЧЕВОЙ ИДЕИ РУССКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА «ДУША» (НА МАТЕРИАЛЕ ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ СЕРЕДИНЫ XX – НАЧАЛА XXI В.)

Ерёмина А.В.

Стерлитамакский филиал ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный университет», Стерлитамак, Россия (453103, Стерлитамак, пр. Ленина, 49), e-mail: germcaf@yandex.ru

При выявлении особенностей русской языковой картины мира обращают на себя внимание компаративные конструкции, представляющие особый пласт языкового материала, актуализирующего архетипические мотивы и индивидуальное ментальное освоение мира.

В основе сравнений лежат ассоциации, образы, запечатлённые в сознании человека и объективированные в языке. Сравнение как «форма языкового образа» даёт определённое представление о системе ценностей национальной культуры.

В статье представлен опыт выявления и лексикографического описания образных парадигм абстрактного явления – *души*, реализующихся в компаративных конструкциях современного поэтического дискурса. В «Словарь образных ассоциаций» вошли поэтические контексты середины XX – начала XXI в. Материал систематизирован по тематическому принципу. Основные структурные составляющие Словаря – разделы, которые могут подразделяться на части. Инструмент образного ряда характеризуется высокой объяснительной способностью и позволяет обнаружить системность поэтического восприятия *души*. Выявление ассоциативно-образного уподобления абстрактного феномена миру природному и рукотворному обнаруживает потенциал поэтического мышления. Проникновение в мир образов раскрывает особенности творческого освоения стихии бытия, природы, а также внутреннего мира носителей языка.

Ключевые слова: русская языковая картина мира, ключевая идея «душа», сравнение, образная ассоциация, русская национальная языковая картина мира.

PRINCIPLES AND METHODS OF CONSTRUCTING A DICTIONARY OF IMAGE ASSOCIATIONS OF THE FUNDAMENTAL IDEA OF THE RUSSIAN NATIONAL LINGUISTIC VIEW OF THE WORLD "SOUL" (BASED ON THE POETIC TEXTS OF THE MIDDLE OF XX - BEGINNING OF XXI CENTURY)

Eremina A.V.

Sterlitamak branch of federal state budget educational institution of higher professional education "Bashkir State University", Sterlitamak, Russia (453103, Sterlitamak, 49, Lenin ave.), e-mail: germcaf@yandex.ru

In identifying features of the Russian linguistic view of the world comparative constructions come under the notice that are a special layer of the linguistic material actualizing archetypal motives and individual mental comprehension of the world. In the basis of the comparisons there are associations, images, imprinted in the human mind and objectified in the language. Comparison as “a form of a linguistic image” gives some idea of the system of values of the national culture. The article presents the experience of identifying and of the lexicographic description of image paradigms of the abstract phenomenon - soul, implemented in the comparative constructions of the modern poetic discourse. The poetic contexts of the middle of XX – the beginning of XXI centuries were included in "the Dictionary of imaginary associations". The material is arranged according subject matter principle. The material is arranged according subject matter principle. The main structural components of the Dictionary are sections that are subdivided into parts. The tool of the image set is characterized by strong explanatory capability and allows revealing the consistency of the poetic perception of the soul. Identifying the associative-image assimilation to an abstract phenomenon to the world of the natural and man-made thing detects the potential of poetic thinking. Penetration into the world of images reveals the characteristics of the creative comprehension of the elements of being, nature and the inner world of native speakers as well.

Key words: the Russian linguistic view of the world, the fundamental idea “Soul”, comparison, image associations, the Russian national linguistic view of the world

*Душа ... " это дух, как он выглядит
извне в другом" (М. Бахтин)*

Одним из основных приёмов логического мышления, играющего существенную роль в познании внешнего мира и духовных ценностей, является категория сравнения. Данный приём предполагает выявление сходства или различия объектов и их признаков на определённом основании. По мнению В.А. Масловой, «мир, отражённый сквозь призму механизма вторичных ощущений, запечатлённых в метафорах, сравнениях, символах, – это главный фактор, который определяет универсальность и специфику любой конкретной национальной языковой картины мира» [4, с. 19]. Категория сравнения тесно взаимодействует с категорией оценки, «невозможной вне сравнения объектов» [1, с. 176], и соответствует принятым в данном социуме нормам. Субъективная шкала ценностей и особенности восприятия конкретных предметов и явлений порождают образное сравнение, отличающееся от логического тем, что «оперирует далёкими предметами, намеренно берёт их из самых разных областей. Значение его всплывает не прямо через слово, хотя и посредством слова, но из отражения одного предмета в другом» [2, с. 104]. Уподобление различных по своей природе предметов и явлений ориентировано на выражение отношения к данным объектам, в чём проявляется эмоционально-экспрессивная и оценочная функция сравнения.

Абстрактное имя обозначает явление идеального мира, не имеющее вещественного воплощения в реальной действительности. Это явление постигается как некий мыслимый объект, что даёт почву для образных уподоблений абстрактного предметам и явлениям окружающего мира. Осмысление абстрактных понятий посредством сравнений отражает опыт народа, говорящего на данном языке, раскрывая особенности и своеобразие их менталитета, запечатлённого в языковой картине мира. Языковой взгляд на мир предполагает наличие «трансцендентных “врождённых идей”, которые объективированы в ткани языка и «выступают по отношению к отдельной личности как априорные» [7, с. 182]. Идея имеет характер имплицитности, сосредоточена в структуре значения слова и определяется при выявлении дополнительных оценочных и эмоциональных оттенков значения и ассоциативных компонентов, обусловленных особенностями культуры: системой взглядов, понятий и представлений представителей культурно-национальной общности. Под ключевой идеей, вслед за А.Д. Шмелёвым, следует понимать представление об устройстве мира, которое носителями языка воспринимается как само собой разумеющееся [3, 8]. В идее проецируются ценностные установки, системы предписаний, значимых для культуры.

Художественный материал современной эпохи фиксирует уникальную человеческую мысль, порождающую необычайно пёстрые образы. Сфера поэзии не исключение – в ней

находят выражение сокровенные чувства творца, отмеченные определённой тональностью. В этой среде любой объект предметного или не предметного мира получает различные формы отображения посредством образного представления или образной ассоциативной соотнесённости. Под языковым образом мы понимаем фрагмент текста, в котором сближаются противоречащие в широком смысле понятия [6, с. 28]. По мнению В.Н. Павлович, «существование парадигм образов создаёт единый поэтический мир, т.е. даёт возможность взаимопонимания в этом мире, невзирая на индивидуальность творчества и восприятия». Парадигмы образов характеризуются такими свойствами, как продуктивность, обратимость, амбивалентность, устойчивость; на последнее влияет степень родственных связей парадигмы и её исторический фон [5, с. 62]. Образная парадигма запечатлевает особенности духовного склада, мировоззрения, религиозных воззрений носителей языка, сохраняя заряд авторского видения в своём языковом воплощении.

Интерес представляет исследование и системно-тематическое описание ассоциативного потенциала слова *душа* в виде его образной трансформации в чувственном мире поэтического текста. *Душа* – ненаблюдаемая, эфемерная часть мира, которая в поэтическом воплощении передаётся через образ или систему образов, как общепринятых и привычных для русской культуры, так и индивидуально-авторских, отражающих особенности личностного мировосприятия. Результатом исследования явился проект «Словаря образных ассоциаций ключевой идеи русской национальной языковой картины мира «Душа» (на материале поэтических текстов середины XX – начала XXI в.)», составляющий систему словесных ассоциаций, выявленных в современном художественном дискурсе. Материал в словаре группируется в соответствии с принципом семантического поля. Его основная цель – систематизация вербальных ассоциаций и лексикографическое представление ассоциативной соотнесённости идеи «Душа» в поэтических контекстах, распределённых по тематическим группам: Космос; Время; Пространство; Атмосферное, небесное явление, стихия; Мифологический персонаж; Фитоморфная ипостась; Зооморфная ипостась; Антропоморфная ипостась; Ископаемое; Форма; Артефакт; Дом; Музыка; Абстрактная ипостась; Нулевая ипостась.

База словаря (источник контекстов) – русские поэтические произведения середины XX – начала XXI в., извлечённые из литературно-художественных журналов «Арион», «Волга», «Вопросы литературы», «Дети Ра», «Дружба Народов», «Звезда», «Зеркало», «Зинзивер», «Знамя», «Крещатик», «Новый Берег», «Новый ЛИК», «Новый Мир», «Нева», «НЛО», «Октябрь» и др., литературных сайтов сети интернет «Журнальный зал» и «Вавилон».

Словарь состоит из перечисленных выше разделов, которые, в свою очередь, разделены на части, конкретизирующие описываемый образ, поэтому после общего наименования раздела следует перечень более конкретных понятий, например: раздел «Фитоморфная ипостась» состоит из 3-х частей:

- «Растительное пространство», включающее образные парадигмы: *душа-поле, душа-роща, душа-страна винограда, душа-старый сад*;
- «Дерево»: *душа-дерево, душа-осина, душа-сирень, душа-сосна*;
- «Цветы и полевые травы»: *душа-бегония, душа-крапива, душа-лилия, душа-незабудка, душа-одуванчик, душа-подсолнухи, душа-роза, душа-соломинка, душа-цветок*;
- «Часть – целое»: *душа-ветка, душа-лист, душа-листва (листья), душа-плод, душа-пучок из семян, душа-смола, душа-яблоко*.

Одна из структурных частей данного раздела имеет следующий вид:

Цветы и полевые травы	
Бегония	Если тебе по нраву вращивать совершенство души, словно ботанику – прихотливость узора на листьях королевской бегонии , – тогда спешу, не впадая в панику, вопрос задать... (Л. Березовчук / 2010)
Крапива	На деревне нашей праздник небывалый каждый кустик приосанился, раскрылся расцвела душа- крапива на приволье в позаброшенных домах сияют окна. (И. Ермакова / 2002)
Лилии	я удачу таил и дллил, и дллил и душу – её – держал, как шар, куст густой сирени, охалку лилий . Пока объятия не разжал... (Д. Бобышев / 2005)
Незабудки	и вижу ясно, без препятствий, как делится душа на две, и это поле между нами с обугленными проводами – две пристальные незабудки на обескровленной траве. (И. Ермакова / 2002)
Одуванчик	душа сеет напропалую, как одуванчик (А. Беляков, 1999)
Одуванчики с душой воробьиной	Потому что и улица около рынка, и одуванчики с душой воробьиной, вся жизнь моя в курслепе густом, где меня растлевали тайком, – всё осталось в той огромной машине, прокатившей меня с ветерком. (Д. Воденников / 1996)
Подсолнухи	И плоскодонные корабли, гордо задрав носы, чистоту на волнах наводили мётлами вёсел. Но рыжеволосые люди души подсолнухами поворачивали во все стороны света. (Л. Березовчук / 2008)

Роза	Нет имени у ней иль очень много, Я их перебираю не спеша: Психея, Муза, Роза -недотрога, Поэзия иль попросту – душа. (Н. Крандиевская, 1960)
Роза	Соната нежная, незримый запах розы – Душа едва ль незримей их? (И. Чиннов, 1975)
Соломинка	Душа становится рязанской вьюгой колкой, Смоленской галкой в холоде полей, И вологодской иволгой, и Волгой... Соломинкой с коломенских полей. (И. Чиннов, 1967)
Цветок	И, как белый цветок , запеленатый в тесных листочках, Расцветает душа, потому что сегодня весна. (Л. Алексеева, 1965)

Порядок следования словесных ассоциаций внутри каждого из разделов – алфавитный.

Структура словарной статьи включает два поля: в левом поле даётся заголовочное слово – образная единица, развивающая ассоциацию, в правом поле представлена иллюстрация – поэтический контекст, демонстрирующий функционирование образа, в котором жирным шрифтом выделены слова или словосочетания, составляющие основу ассоциации. Каждый контекст сопровождается (в круглый скобках) указанием автора произведения (инициал имени и фамилия), года создания поэтического произведения или (через слеш) времени публикации сборника или журнала.

Зачастую контекст содержит несколько словесных ассоциаций, относящихся к разным семантическим полям, в этом случае поэтический фрагмент несколько раз помещается в соответствующие его значению разделы.

В инновационном Словаре представлен и систематизирован языковой материал русской лирики середины XX – начала XXI в., отражающий общекультурные и национально обусловленные парадигмы ассоциаций идеи «Душа», свидетельствующие о семантическом потенциале образа, его чрезвычайной семантической ёмкости и неисчерпаемости. Лексикографическая паспортизация образных средств языка даёт ключ к пониманию основ мышления и процессов создания национально-специфического образа мира, отражает стереотипные для определённого языкового коллектива ассоциативно-образные представления.

Словарь адресован гуманитариям широкого профиля, студентам и преподавателям и может использоваться в преподавании курсов русского языка и литературы в средней школе, в преподавании дисциплин лингвистического цикла для бакалавров и магистров, а также в лексикографической параметризации русского литературного языка середины XX – начала XXI в.

Реализация проекта является одной из форм решения проблемы исследования и лексикографического описания русской национальной языковой картины мира.

Работа выполнена при поддержке гранта СФ БашГУ № В14-51, приказ № 329 от 20.03.2014 г.

Список литературы

1. Арутюнова Н. Д. Оценка в механизмах жизни и языка / Н. Д. Арутюнова // Язык и мир человека. М.: Школа «Языки русской культуры», 1998. С. 130 – 274.
2. Виноградов В. В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика / В. В. Виноградов. – М.: Изд-во АН СССР, 1963. – 251 с.
3. Зализняк Анна А., Левонтина И. Б., Шмелёв А. Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира: Сб. ст. – М.: Языки славянской культуры, 2005. – 544 с.
4. Маслова В. А. Когнитивная лингвистика: учеб. пособие / В. А. Маслова. – Минск: ТетраСистемс, 2004. – 335 с.
5. Павлович В. Н. Язык образов. Парадигмы образов в русском поэтическом языке / В. Н. Павлович. – М.: Изд-во РАН, 1995. – 491 с.
6. Словарь поэтических образов: На материале русской художественной литературы XVIII – XX вв. / Н. В. Павлович. – М.: Эдиториал, 2007. Т.1. – 848 с.
7. Чернейко Л. О. Лингвофилософский анализ абстрактного имени. М.: МГУ, 1997. – 320 с.
8. Шмелёв А. Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 224 с.

Рецензенты:

Пятаева Н.В., д.фил.н., доцент, профессор кафедры русского языка, стилистики и журналистики, Стерлитамакский филиал Башкирского государственного университета, г. Стерлитамак;

Сыров И.А., д.фил.н., доцент, профессор, заместитель директора по учебной работе, Стерлитамакский филиал Башкирского государственного университета, г. Стерлитамак.